

**INFORME CON OPINIONES DE EXPERTOS A NIVEL INTERNACIONAL  
SOBRE EL CERRAMIENTO DE NIDOS DE VENCEJOS EN UNA ZONA  
CERCANA A UN HELIPUERTO**

**Recopilación de notas recibidas tras el la divulgación del cierre de una colonia de  
Vencejos en el edificio de aparcamientos del puerto de Algeciras (Cádiz – España)  
en cuyas cubiertas se está instalando un helipuerto.**

**Mayo de 2010**



COCN

Colectivo Ornitológico cigüeña Negra

Carretera N-340 KM 78,5 11380 Tarifa

<http://cocn.tarifainfo.com>

cocn@tarifainfo.com

## Introducción:

Preocupados por los acontecimientos ocurridos durante mayo de 2010 en el Parking de la Autoridad Portuaria Bahía de Algeciras (APBA) en Algeciras, Cádiz, España. El Colectivo Ornitológico Cigüeña Negra recibió una inmensurada cantidad de e-mails de los cuales hemos traducido los siguientes ( originales en inglés) que consideramos son los más representativos para el caso que nos incumbe y otros similares que pudieran ocurrir en el futuro.

Durante mayo de 2010 desde el Colectivo Ornitológico Cigüeña Negra se descubrió que una colonia de Vencejos pálidos quizás con presencia de algún Vencejo común había sido tapada con material PVC y madera para evitar la nidificación de estas aves, esto ocurría en el edificio de aparcamientos del Puerto de Algeciras.

Lo verdaderamente interesante es que a pesar de que la colonia había sido tapada, más de 400 aves se reunían en la zona durante varias veces al día con el objeto de acceder a sus nidos cosa que ahora era imposible debido a las protecciones colocadas.

Igualmente unas pocas parejas (5 o 6), de las mas de cien que posiblemente tuviera la colonia habían conseguido criar en algunos huecos existentes. Se pueden consultar los vídeos realizados durante esos días en los enlaces de esta página.

Resulta evidente por la información que recibimos y se expone en este informe que esta actuación no solo no es valida medioambientalmente si no que provocará graves problemas pues según manifiestan diversos expertos sobre estas aves, los Vencejos permanecerán durante muchos años sobrevolando continuamente la zona e intentando criar una y otra vez.

Entre los textos veremos textos de expertos en estas aves y aviación los cuales recomiendan igualmente adoptar la medidas que ya se han realizado en otros países como Israel las cuales no son tapar las colonias de aves.

En este sentido, como solución todas las fuentes consultadas indican que es mucho mejor volver a abrir la colonia, que eso relajaría bastante a las aves, además del enorme beneficio ambiental que estas conllevan al ser aves insectívoras que se alimentan de ingentes cantidades de insectos.

<http://cocn.tarifainfo.com/spip/spip.php?article125>

<http://cocn.tarifainfo.com/spip/spip.php?article128>

## **Asociación de vencejos con clínica especializada**

### **Frankfurt am Main – Germany**

Dr. med. vet. Christiane Haupt

Telefon (+49) 069 35351504

Mobil (+49) 0173 360 4167

[info@mauersegler.com](mailto:info@mauersegler.com)

[www.mauersegler.com](http://www.mauersegler.com)

### **Traducción de inglés:**

Ref: Destrucción de una colonia de vencejos pálidos en Algeciras

#### Declaración de Dr. Christiane Haupt, presidenta de la Asociación para la Protección de los Vencejos.

1. El cerramiento de los nidos ocupados por Vencejos pálidos en el puerto de Algeciras provoca un problema más agudo aún. Todos los vencejos van a seguir volando alrededor del edificio tratando de entrar a sus nidos – semana tras semana, mes tras mes, durante los siguientes años . Los Vencejos son una especie completamente fiel a su sitio. Los Vencejos pálidos tienen dos puestas, durante marzo y septiembre. Durante este período las aves van a sobrevolar el entorno del edificio buscando sus nidos. Es muy inverosímil que los vencejos acepten otros edificios para empollar. Si los vencejos son un peligro para los helicópteros (¡nadie lo sabe!), Ahora el peligro se acrecentará.

2. Si se quitaran las barreras de madera y los vencejos pudieran entrar a sus habituales y ancestrales nidos , empollarían y alimentarían a sus crías sin prisas. El actual y desesperante tráfico de los pájaros se minimizaría significativamente. Se observará una gran cantidad de pájaros sobrevolando el edificio en las primeras horas de la mañana y en las últimas horas de la tarde, al anochecer. Por ello, debería ser posible hacer planes de vuelo para que el helicóptero usara un horario específico horario que no coincidiera con las horas de vuelos de los vencejos.

3. Los vencejos pálidos pertenecen a la lista roja de especies amenazadas del IUCN del 2008.

Está prohibido lesionarlos o matarlos, destruir sus puestas y nidos o sus hábitats. En el puerto de Algeciras un número desconocido de pollos de vencejos pálidos murieron cruelmente detrás de barreras de madera como también algunos adultos. Una colonia entera de vencejos pálidos está amenazada. La temporada de cría del año 2010 se encuentra actualmente en peligro. Y todo esto a causa de ignorancia y la falta de conocimiento de las leyes.

Es un crimen hacia la naturaleza que no vamos a tolerar.

Dr. Christiane Haupt

Presidenta de la Asociación para la Protección de los Vencejos.

Estimados amigos,

Estudiando la foto del edificio que soporta la colonia veo que los vencejos han hecho sus nidos bajo la ruta del helicóptero, y eso es bueno.

Giorgio Paesani <[giopae@tin.it](mailto:giopae@tin.it)>

[http://www.centrornitologicotoscano.org/site/COT\\_04\\_Pubblica/PProgetto.asp?IdProgetto=22](http://www.centrornitologicotoscano.org/site/COT_04_Pubblica/PProgetto.asp?IdProgetto=22)

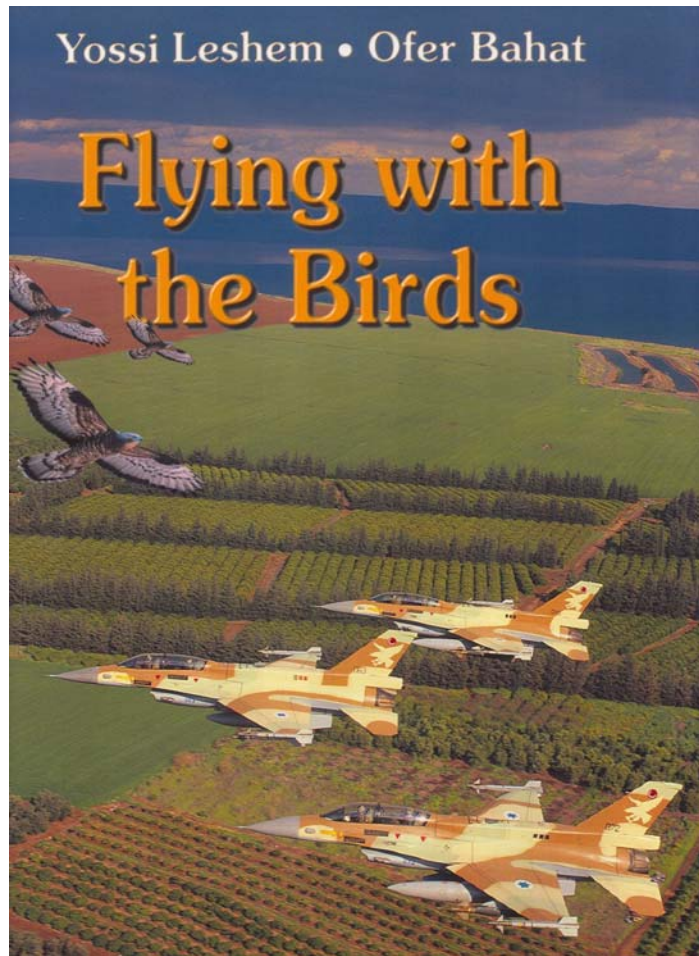
## Birding - Israel

### Books

Estimados amigos,

Tenemos estudiada una gran colonia de vencejos que perdieron sus lugares de nidificación hace cinco años y aún vuelven al lugar, son aproximadamente cien parejas de vencejos.

Por favor, no perdáis más energía luchando en una dirección que no lleva a ningún sitio. Lo que habría que hacer es hablar directamente a los propietarios y usuarios de los helicópteros y explicarles que durante la temporada de nidificación, por la seguridad de todos los implicados, deben evitar el aterrizaje y despegue cuando los vencejos están volando sobre la colonia, es decir, tres horas al día! Usad este principio bien conocido por los pilotos: "Si crees que la seguridad es cara, prueba un accidente!". Existen multitud de programas que se hicieron para evitar colisiones con pájaros ignorando a los pájaros.



Las fuerzas aéreas israelíes usan con éxito un programa que fue desarrollado hace muchos años por el Dr. Leshem. El programa más moderno es el programa europeo "FlySafe", del profesor A. Ginatti (ESA), usado por las fuerzas aéreas y las autoridades de aviación civil en Europa.

Amnonn <[hahn@bezeqint.net](mailto:hahn@bezeqint.net)>

<http://www.birds.org.il/14-en/Birding-Israel.aspx>

## **Commonswift Worldwide**

Estoy totalmente de acuerdo. Estos conocimientos fueron publicados por la Fuerza Aérea Israelí, y todas las agencias gubernamentales deberían tenerlos en cuenta. Su principio es: "Los pájaros llegaron primero". Desde que este principio fue implantado en el tráfico aéreo en 1984, los accidentes graves fueron reducidos en un 76%, y los accidentes menores en un 81%.

Ulrich Tigges <tigges@bgu.ac.il>

[http://www.commonswift.org/common\\_swift.html](http://www.commonswift.org/common_swift.html)

## **Londons-Swifts**

Estimados amigos,

He observado a los vencejos alimentarse sobre las pistas del Aeropuerto de Barcelona. Como saben, hay una preciosa reserva natural, el Racó de L'Olla, al lado de la pista principal. Es un humedal, y muchos vencejos (he estimado un número cercano a 2000 en alguna de mis visitas) vuelan sobre dicha área. He observado que los vencejos se dispersan cuando el avión se acerca, para retornar después.

Mi suposición es que, puesto que los helicópteros son extremadamente ruidosos y también lentos, sobre todo cuando despegan y aterrizan, no suponen un reto importante para los vencejos. Creo que los vencejos tienen la señal de alarma y el tiempo suficiente para quitarse del medio.

Podríais contactar con las fuerzas aéreas israelíes y holandesas a través de Amnonn Hahn y Luit Buurma. Las fuerzas aéreas de ambos países tienen amplia experiencia evitando colisiones con las aves, y ambas usan los helicópteros con asiduidad.

Un pensamiento adicional: Bloquear los accesos de los vencejos a los nidos no eliminará la presencia de los vencejos. Volverán durante años en busca de sus nidos. Tengo información de un caso en el que los vencejos volvieron durante siete años una vez que los orificios fueron clausurados. Esto puede parecer increíble, pero no hay razón alguna para suponer que no son los mismos pájaros que anidaron allí. Es esta amplia y extendida ignorancia sobre el comportamiento de los vencejos la que provoca que se planifique un helipuerto sobre una zona a la que los vencejos volverán durante muchos años. Un especialista en vencejos les hubiera puesto sobre aviso.

Espero que todo esto os sea de ayuda.

Edward <edward.mayer@zen.co.uk>

<http://www.londons-swifts.org.uk/>

## **Northern Ireland Environment Agency**

Desafortunadamente, este asunto se debería haber estudiado durante la decisión acerca del lugar en el que el helipuerto debería construirse, y cuando se estaban gestionando los permisos de despegue y aterrizaje del helicóptero. ¿Tiene el helicóptero que aterrizar y despegar precisamente ahí? Una vez que los vencejos han nidificado en un edificio, son extremadamente fieles a sus nidos, así que es obvio que los vencejos seguirán intentando acceder a sus nidos. Por tanto, intentar echarlos no ha sido una buena idea porque no se irán. Seguirán siendo un riesgo, pero sólo durante la temporada de nidificación.

Quienquiera que emitió la orden de tapar los nidos dio un mal consejo y no entendió para nada la ecología de los vencejos.

Esto puede parecer extremista, pero la solución obvia es cambiar el lugar de despegue y aterrizaje del helicóptero durante la temporada de nidificación, y no mover a los vencejos, ya que las parejas nidificantes establecidas volverán a sus nidos hasta que sean recolocados.

Viendo el video (NOTA: se hace referencia al video de los vencejos alrededor del edificio, vídeo alojado en la Web de COCN), me parece que el riesgo ahora es mucho mayor que antes. La sociedad debería darse cuenta de que es mejor trabajar con la Naturaleza que en su contra. El problema en Algeciras es una falta de conocimiento de la ecología de las especies, y por tanto, el plan para evitar los vencejos es defectuoso en su fundamento.

Peter Cush <peter.cush@ntlworld.com>

[http://www.ni-environment.gov.uk/biodiversity/international\\_year\\_of\\_biodiversity/biodiversity\\_correspondents/swifts\\_crescent\\_arts\\_centre.htm](http://www.ni-environment.gov.uk/biodiversity/international_year_of_biodiversity/biodiversity_correspondents/swifts_crescent_arts_centre.htm)

## **Commonswift Worldwide**

Estimados amigos,

No tengo experiencia con vencejos pálidos, pero sí con vencejo común, y estoy convencido de que no hay interferencias en ninguno de los dos sentidos, ni de los vencejos con los helicópteros, ni de los helicópteros con los vencejos. Mi experiencia está basada en el caso del Hospital Central Universitario de Vaud, en Lausanne. No tengo noticias de que haya ocurrido ningún problema allí, aunque hay que reconocer que la colonia de vencejos es menor que la de Algeciras.

Bernard <b.genton@bluewin.ch>

[http://www.commonswift.org/supporters\\_english.html](http://www.commonswift.org/supporters_english.html)

## **German Association for the Protection of Common Swifts**

### **Frankfurt am Main – Germany**

Dr. med. vet. Christiane Haupt

Telefon (+49) 069 35351504

Mobil (+49) 0173 360 4167

[info@mauersegler.com](mailto:info@mauersegler.com)

[www.mauersegler.com](http://www.mauersegler.com)

1) Closing the Pallid swift nesting sites in the harbour of Algeciras has caused a considerably larger problem than before. Instead of running the birds away from the building, now all local swifts will fly around trying to enter their traditional nesting sites - weeks for weeks, months for months, every year again. Swifts are completely site faithful. Pallid swifts have two clutches between March and September. During this time the birds will always fly over and around the building searching for their nesting sites. It's unlikely that the swifts will accept other buildings for breeding. If swifts could be a danger for helicopters (nobody knows!), - now more than ever!

2) If the wooden barriers would be removed and if the swifts could enter their ancestral nesting sites, they would breed and feed their chicks unhurriedly. The actual desperate flight traffic of the birds would be reduced significantly. A lot of birds flying around the building could be expected only in the early morning and in the late evening. It should be possible to realize daily off-peak flight plans for the helicopter.

3) Pallid swifts belong to the Red List of endangered species of the IUCN 2008. It's forbidden to hurt or kill these birds, to destroy their clutches and nesting sites or their habitats. In Algeciras harbour an unknown number of Pallid swift chicks cruelly died behind the wooden barriers and some adults too. A whole colony of Pallid swifts is threatened. The breeding season 2010 is actually endangered.

All this caused by lack of knowledge and ignorance of law. This is a crime against nature we will not tolerate.

Dr. Christiane Haupt

President of the German Association for the Protection of Common Swifts



Dear friends,

I followed with anxiety the situation of Algeciras. Studying the photo of the building that houses the colony I understand that the swifts have built their nests lower than the runway for helicopters and that's good!

Giorgio Paesani <[giopae@tin.it](mailto:giopae@tin.it)>

[http://www.centrornitologicotoscano.org/site/COT\\_04\\_Pubblica/PProgetto.asp?IdProgetto=22](http://www.centrornitologicotoscano.org/site/COT_04_Pubblica/PProgetto.asp?IdProgetto=22)

## Birding - Israel

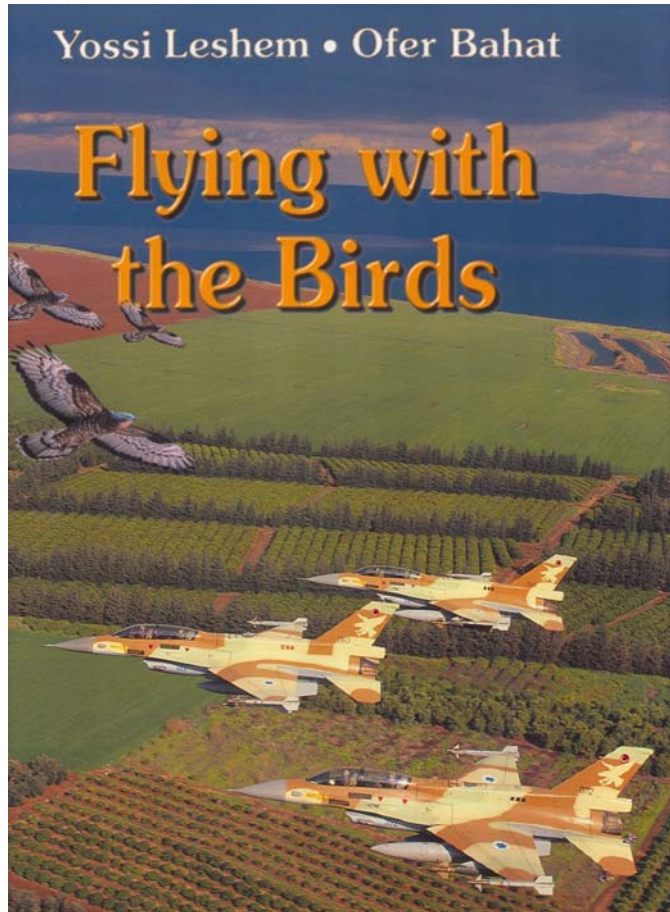
### Books

Edward is right indeed. We know of a big Swifts colony that lost their site 5 years ago (I showed it in my pps) they are ~100 breeding pairs and still, they are coming back. Please do not waste your energy on fighting as it leads nowhere.

What you can do is talk to the Helicopter operators/owners and explain them that during the Swift's breeding season, for their and for their passengers' safety as well, they better avoid taking off and landing when the Swifts are flying around their colony i.e.: three hours a day, 100 days a year = 300 hours a year.

Use this well known pilot's proverb:

"IF YOU THINK SAFETY IS TOO COSTLY – TRY AN ACCIDENT"



There are plenty of programs that were done to avoid Birds' Air Strikes without ignoring the birds needs.

The Israeli Air Force is using successfully a special program made by Dr. Leshem many years ago.

The most modern one is Europe's "FlySafe" program that is in use by the Air Forces and by the Civil Aviation Authorities in Europe.

Proff. A. Ginati of the European Space Agency (ESA) led this Project. I heard his lecture recently about it.

Good luck & All the best,

Amnonn <[hahn@bezeqint.net](mailto:hahn@bezeqint.net)>

<http://www.birds.org.il/14-en/Birding-Israel.aspx>

INFORME CON OPINIONES DE EXPERTOS A NIVEL INTERNACIONAL SOBRE EL CERRAMIENTO DE NIDOS DE VENCEJOS EN UNA ZONA CERCANA A UN HELIPUERTO

## **Commonswift Worldwide**

I fully agree. This cognition was put into words by the Israeli Airforce, and all government agencies should hang it into their offices. The cognition is: The birds were here first!

Since it was implemented into air traffic in 1984, major accidents in Israel have been reduced by 76 % and minor accidents by 81 %.

Ulrich Tigges <tigges@bgu.ac.il>

[http://www.commonswift.org/common\\_swift.html](http://www.commonswift.org/common_swift.html)

## **Londons-Swifts**

I have observed Swifts feeding over the runways at Barcelona Airport. As you know there is a lovely little nature reserve, the Raco de L'Olla, at the side of the main runway. It is largely wetland, and many Swifts, I estimated about 2000 when I was there, feed over the area.

I observed that as aircraft approached the Swifts would disperse, to return afterwards.

My guess is that as helicopters are extremely noisy and also fairly slow, especially when landing and taking off, that they do not pose a great threat to Swifts. I would guess that the Swifts will have adequate warning and plenty of time to get out of the way.

You might talk to the Israeli and Dutch armed forces via Amnonn Hahn and Luit Buurma. Both countries' armed forces have extensive experience of avoiding air strikes, and both use helicopters extensively.

A further thought. Blocking the Swift nesting holes will not eliminate the presence of the swifts. They will return for many years to find their nest places. I have just been told of a case where the birds kept coming back for 7 years when their hole was blocked. It seems incredible but there does not appear to be any reason to believe they are not the same birds that nested there originally. It is this widespread and profound ignorance of Swift behaviour that has caused a certain waste of money in putting the helicopter landing area in an area where birds will be present for many years to come. A Swift specialist could have told them they were going to have the potential for conflict.

Edward <edward.mayer@zen.co.uk>

<http://www.londons-swifts.org.uk/>

## **Northern Ireland Environment Agency**

Unfortunately the matter of the swifts should have been picked up more during the planning process for determining whether planning permission be given for a helicopter to take off and land from the building.

Does the helicopter have to take off and land on the actual building? Swifts once they have nested in a building are very site faithful and it is obvious that the birds will continue to try and assess the building. Therefore trying to exclude them was not a very good plan since they will not go away. They will continue to pose a threat to the helicopter but only during the breeding season.

Whoever suggested sealing the nest entrances gave bad advice and did not really understand the ecology of swifts.

This might seem extreme but the obvious solution is to move the helicopter take off and landing during the breeding season and not the swifts. They will be very hard to shift since one two three and adult established breeders will continue to try and return to the nests until they are forced to relocate.

From watching the video it seems to me that the danger to the helicopter is now greater rather than lesser.

Do you really need these helicopter flights from this location. The 'problem' of the swifts will not easily be solved. Society should realize that it is better to work with nature and not against it. Hope this helps a bit.

The problem with the swifts in Algeciras is that there appears to be a lack of understanding of the species ecology and thus the plan to exclude them is fundamentally flawed. Move the helicopter and not the swifts is in my opinion the best solution.

Peter Cush <peter.cush@ntlworld.com>

[http://www.ni-environment.gov.uk/biodiversity/international\\_year\\_of\\_biodiversity/biodiversity\\_correspondents/swifts\\_crescent\\_arts\\_centre.htm](http://www.ni-environment.gov.uk/biodiversity/international_year_of_biodiversity/biodiversity_correspondents/swifts_crescent_arts_centre.htm)

## **Commonswift Worldwide**

I have no experience with *Apus pallidus*, but, with *Apus apus*, I am convinced that it is no problem either in the sense *Apus* -> helicopters or helicopters in the direction -> *Apus*.

I should mention that my knowledge of swifts and helicopters based on the case of the CHUV (University Hospital Center of Vaud) in Lausanne. I do not know of any problem there, but the colony of swifts is much smaller than Algeciras.

The informations about swifts <=> helicopters in the Center Hospital University of Vaud (CHUV), in Lausanne, are not an official study, but they are simply my personal observations.

Between 5-7 times a day helicopters (annual average) are coming on the roof of the emergencies of the CHUV (for example for the grave road accidents).

I saw this : when the helicopter is coming, the swifts, with anticipation, flee from the noise, at low height.

Ulrich said that the helicopters fly very slower than planes, it is certain, besides, the final part of the landing is vertical, for the birds, this situation, as well as the timing, it is much less dangerous.

But the colony of the district of the CHUV is much smaller than that of Algeciras and it is difficult to transpose.

Bernard <b.genton@bluewin.ch>

[http://www.commonswift.org/supporters\\_english.html](http://www.commonswift.org/supporters_english.html)

Más Información:

<http://cocn.tarifainfo.com>

INFORME CON OPINIONES DE EXPERTOS A NIVEL INTERNACIONAL SOBRE EL CERRAMIENTO DE NIDOS DE  
VENCEJOS EN UNA ZONA CERCANA A UN HELIPUERTO

Colectivo Ornitológico Cigüeña Negra / Mayo de 2010